

Contacts :



OLCA

11 a Rue Edouard Teutsch
67000 STRASBOURG

votre interlocutrice à l'OLCA :

Bénédicte Keck

03.88.14.31.21

benedicte.keck@olcalsace.org

Christiane et Richard Lehmann
67250 SOULTZ-SOUS-FORETS

06 64 71 50 24

04 68 70 26 01

<http://chri-crac.pagesperso-orange.fr>



Es breddelt ùnter'm Wihnàchtsbaam!

Mon beau sapin, roi des forêts

Contes tout public
bilingues alsacien - français
à partir de 6 ans
à la portée de TOUS :
dialectophones
ET non-dialectophones

*Sous leur belle houppelande
de neige, les sapins bien verts
de nos forêts
attendent Noël :
les branches deviendront
couronne de l'Avent
et l'arbre en entier
nous parlera de partage,
de paix et de lumière
au milieu
de la nuit noire de décembre...*



Par le duo CHRI-CRAC
Christiane LEHMANN : conteuse
Richard LEHMANN : chant et guitare

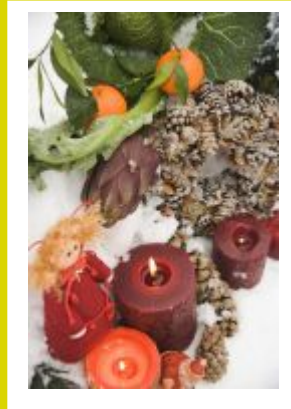
À l'initiative et avec le soutien de l'OLCA



Dans un dialogue entre Christiane et Richard,
l'alsacien est mis en valeur autour des thèmes suivants :

L'attente autour de la couronne de l'Avent

Avec narration d'un conte bilingue
truffé d'expressions temporelles familières en alsacien
(ex : de Märik isch verloffte,
hìnte nooch kùmmte wie d'ält Fäsenàcht,
ìn Nullkommanix,
's isch heechschi Isabàhn,
so schnell ass a Geis tritt,
ebbs ìm Gei hàn...)



La décoration ancienne du sapin de Noël

Avec narration d'un conte de Noël truffé d'expressions idiomatiques
familières : er het a Härzwuet, noch d'Eierschàle hìnter de Ohre hàn,
àrm wie a Kirrichemüs, ...

Chant :
"o Dannèbaam"

Comptine :
"Chrischtkind kùmm ìn ùnser Hüss,
läär din goldig Säckele üs"

*Märle fer Freid ze teile,
Märle fer mitnànder ze sinn,
Märle fer de Dànnebaam ze ziere,
Märle fer mitnànder Bredle bàche*

Alternance de contes de Noël et de chants participatifs,
autour d'une couronne de l'Avent (pour apprendre à attendre)
et d'un sapin qui sera décoré au fur et à mesure,
à la mode alsacienne d'autrefois.
L'on apprendra ainsi pourquoi les décorations actuelles sont composées
de boules, de guirlandes, de petits gâteaux...

(si possible, mise à disposition par la bibliothèque d'un petit sapin
non décoré)



Jauge : 40 enfants maximum
Durée : 45 minutes à 1 heure (es kùmmt ùf d'Stìmmung àn !)
Spectateurs assis en arc-de-cercle (si possible, de façon étagée)
Prise de courant 220v et spot d'éclairage